



# 2 Vida tradicional

RECURSOS PARA LA EDUCACIÓN AMBIENTAL  
EN LAS COMARCAS DE

**CUATRO VALLES**

SECUNDARIA  
EDUCACIÓN



Costumbres y tradiciones conforman la memoria colectiva de los pueblos y definen su identidad. Son parte del patrimonio heredado de generaciones anteriores ¡y parte del legado que deberían recibir las generaciones futuras!



# 1 CUESTIÓN DE IDENTIDAD

¿Cuáles de los siguientes adjetivos crees que definen mejor el carácter de las gentes de tu territorio? Añade aquellos adjetivos que consideres que faltan.

Hospitalarios	Trabajadores	Alegres	Tradicionales	Charlatanes
Honestos	Introvertidos	Socarrones	Escépticos	Afables
Nobles	Testarudos	Serios	Orgullosos	Emprendedores
Desconfiados	Supersticiosos	Sencillos	Instruidos	Concienzudos

Según tú opinión, ¿qué define la identidad de un pueblo?

¿En qué tipo de actividades, eventos o hechos crees que se manifiesta la identidad, el acervo cultural, de un pueblo?

Asegúrate de qué significa eso del "acervo cultural"

Rodea con un círculo de distinto color las manifestaciones que son "materiales" y las que son "inmateriales" de la lista que acabas de hacer. ¿Cuáles crees que son más difíciles de conservar y proteger? ¿Por qué?



Hay una costumbre leonesa muy tradicional que ha sido candidata para ser reconocida por la UNESCO como Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI) de la Humanidad, ¿sabes cuál? .....

De momento ya es "Tesoro del PCI de España".

También ha sido candidata el habla tradicional de una de las siete comarcas de Cuatro Valles, el patsuezu ¿sabes dónde se habla?

## 2 HISTORIAS DE FILANDÓN

Dos de las tradiciones más extendidas, y que se lucha por mantener vivas, aunque muy cambiadas, son el **filandón** y el **calecho**. ¿Sabes qué diferencia hay entre las dos?

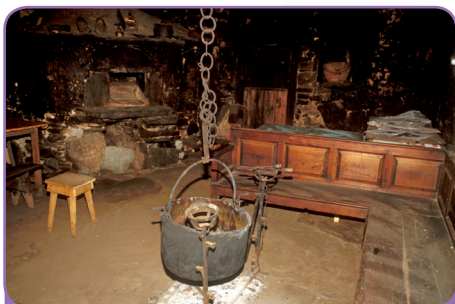


¿Por qué crees que son una tradición tan arraigada, sobre todo en los valles de montaña?

¿Sabes en qué época del año solían celebrarse?

La palabra “filandón” procede del término “hilar”, ya que, con mucha frecuencia, las mujeres hilaban mientras participaban en estas tertulias, pero... ¿Sabes qué es hilar?

¿Con qué materiales se hilaba antiguamente y de dónde procedían?



*Lobos, amoríos, cuentos, canciones y leyendas eran habituales en los relatos narrados al calor de la lumbre. Todas esas historias conllevaban algún tipo de enseñanza, en especial para los más pequeños, quienes aprendían de los adultos, a la par que se iban integrando en el grupo social.*

*De esta manera, la sabiduría popular se fue transmitiendo durante siglos, de padres a hijos, de generación en generación, haciendo posible que uno de los elementos que mejor definen el espíritu y la cultura de un pueblo, su patrimonio oral, pudiera perdurar en el tiempo.*

Es probable que nunca hayas hilado, pero sería muy recomendable que probases esta experiencia. Intentad organizar en clase un **taller de hilado**; solo necesitaríais conseguir alguno de los materiales indicados anteriormente y pedir a alguna persona mayor que os indique cómo se hace. Una vez que hayáis probado... ¡Valorareis mucho más la destreza de nuestros mayores!

Si quisieras participar en un **filandón** reuniéndote con tus compañeros/as alrededor del llar de una casa, te vendría bien hacerte con un buen repertorio de historias. Intenta reunir al menos tres historias. Para ello, puedes hablar con las personas mayores. Pero también buscar en libros los relatos y leyendas de tu comarca. Muchos autores reconocidos han utilizado la tradición oral popular como tema de inspiración.



A large rectangular area with a dashed purple border, containing several horizontal dotted lines for writing.

Averigua lo que puedas de los seres y personajes que aparecen en algunos mitos y leyendas. Por ejemplo ¿sabes qué son las janas o xanas? ¿qué significado tienen los dragones? Te darás cuenta de que muchos episodios reales, con los siglos, han pervivido como leyenda en la memoria colectiva...



A horizontal dotted line for writing.

Two horizontal dotted lines for writing.



Ahora que ya conocéis alguna leyenda de vuestra tierra, podríais teatralizarla. Haced un buen reparto de los personajes y... ¡A DISFRUTAR!

### 3 HABLANDO SE ENTIENDE LA GENTE

Las palabras son el medio de comunicación por excelencia y un vínculo de unión entre las gentes que lo comparten. ¿Qué factores ambientales influyen en el desarrollo de un habla particular en un determinado territorio?

*Quien nun diga tseite,  
tsume, tsinu, tsana  
nun ia del vatse de Tsaciana*  
(Quien no diga leche, lumbre, lino, y  
lana, no es del valle de Laciana)

¿Qué factores llevan a que desaparezca la forma de hablar de todo un pueblo?

Esos mismos factores

¿Pueden afectar a la conservación de otras costumbres y tradiciones?

¿Te parece fácil o difícil que otros tipos de tradiciones puedan desaparecer?

¿Qué tradiciones o costumbres crees que se pierden con más facilidad?

¿Conoces a alguien que hable llionés?

¿Y patsuezu?

¿Quién es?

¿Cuántos años tiene?

¿Dónde vive?

Estas particulares formas de hablar han sido, y aún son, importantes para muchas personas de tu entorno.

Como decía Emilee Núñez *"A mi el patsuezu salme sin más, sin pensalu y tráeme muitas aleordanzas"*

En este mapa de distribución del habla astur-leonesa, se observa que está presente en dos zonas bastante alejadas. ¿Se te ocurre cómo pudieron estar vinculadas estas dos zonas para tener un habla en común?



Distribución del habla astur-leonesa

¿Sabías que la Unesco tiene catalogado a todo el conjunto astur-leonés como idioma en peligro de extinción y recomienda su preservación?

## 4 MÁS REFRANES QUE PANES

La forma de hablar, afianzada en dichos y refranes, era un modo conciso de resumir la experiencia y el saber popular, que rara vez caía en equivocaciones.

Seguro que ha llegado hasta tí alguno de los siguientes “proverbios mensuales”. Señala los que te resulten conocidos:

<b>ENERO</b>	En enero, se hiela el agua en el puchero
<b>FEBRERO</b>	Por san Blas, la cigüeña verás, y si no la vieres, año de nieves
<b>MARZO</b>	Por san Raimundo, llega la golondrina del otro mundo
<b>ABRIL</b>	<b>En abril, aguas mil, y manos fuera del mandil</b>
<b>MAYO</b>	<b>Agua de mayo, pan para todo el año</b>
<b>JUNIO</b>	Agua por san Juan, quita vino y no da pan
<b>JULIO</b>	<b>En el mes de Santiago a la braña la guadaña y cuando llega el fin, segado todo el tapín</b>
<b>AGOSTO</b>	Las berzas que se ponen después de san Roque, caben todas en un pote
<b>SEPTIEMBRE</b>	Por el veranillo de san Miguel, están los frutos como la miel
<b>OCTUBRE</b>	La luna de octubre, siete lunas cubre
<b>NOVIEMBRE</b>	<b>A cada cerdo le llega su san Martín</b>
<b>DICIEMBRE</b>	Cuando en diciembre veas nevar, ensancha el granero y el pajar

Los ritmos de trabajo y descanso de los oficios tradicionales, estaban íntimamente relacionados con el ciclo estacional y la meteorología. De ello dan testimonio muchas manifestaciones populares y cómo no, el refranero.

Explica el significado de los refranes que están en negrita.

.....

.....

.....

¿A qué temas hacen referencia la mayoría de ellos?

.....

Pregunta a las personas mayores de tu familia, a tus vecinos o conocidos otros refranes. Anótalos y asócialos a un mes o a una estación del año, si es posible.

.....

.....

Con lo visto hasta ahora, ¿a qué actividades económicas crees que se dedicaba tradicionalmente la mayoría de la población?

.....

# 5 REFLEJO DE UN ESTILO DE VIDA

Las tradiciones y manifestaciones culturales responden a un estilo de vida secular, bien diferente del actual, en el que la relación con el entorno era mucho más estrecha. La agricultura y la ganadería han sido las dos actividades tradicionales más extendidas en Cuatro Valles; predominaba una u otra en función de que el territorio fuera más propicio para una de ellas, pero conviviendo ambas en cada comarca y en cada casa.

Relaciona cada comarca con la actividad que creas que era predominante en ella.



- Laciana - Alto Sil
- Babia
- Luna
- Omaña
- El Torío
- El Bernesga
- La Cepeda

- AGRICULTURA
- GANADERÍA

Otros oficios tradicionales eran minoritarios. ¿Sabes de alguno que ya se haya perdido en tu comarca o que esté desapareciendo?

.....

Estos oficios permitían llevar una **vida austera**, basaba en el autoabastecimiento, es decir, en producir y obtener del entorno casi todo lo necesario para vivir, adaptando el consumo al ciclo natural de producción de los recursos.

Este estilo de vida tenía sus limitaciones, pero también sus ventajas. Compara ambas con los inconvenientes y ventajas del estilo de vida actual, dominado por el consumismo. ¿Qué consecuencias ambientales crees que tiene?.

.....

.....

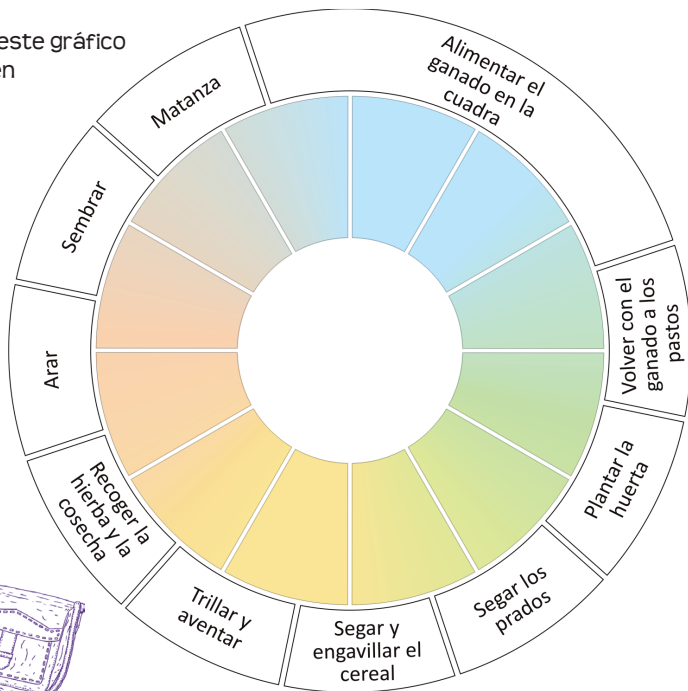
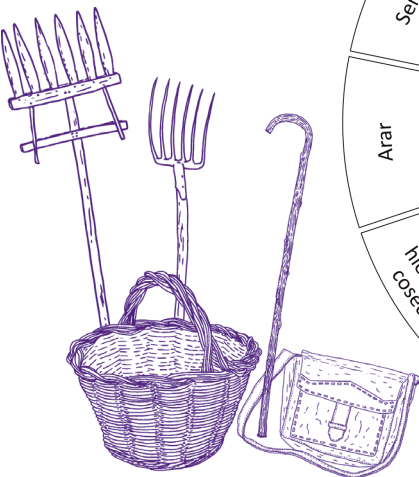
.....



## El calendario agrícola y ganadero marcaba los ritmos de trabajo y descanso.

Anota el nombre de los meses del año en el lugar que corresponda, intentando asociarlos con las tareas que se realizan en ellos. Aunque, recuerda, todo dependía de “cómo viniera el tiempo”.

Señala también sobre este gráfico en qué momento tienen lugar los solsticios.



La religiosidad popular también estaba estrechamente ligada a las actividades agrícolas y ganaderas. Un ejemplo de ello son las rogativas. ¿Sabes qué son?

Averigua el nombre de alguna rogativa que se celebre en el territorio de Cuatro Valles. ¿Había alguna en tu comarca? Pregunta a los mayores de tu pueblo...

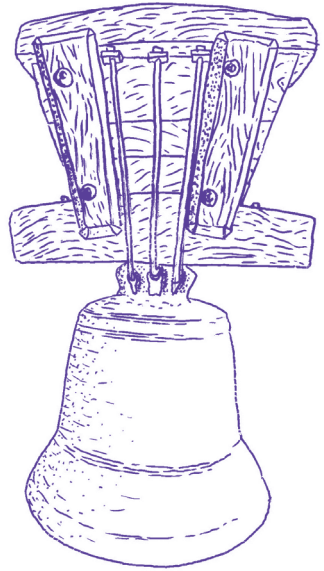
Muchos pueblos tienen por patrón a algún santo relacionado con la agricultura, con la ganadería o con alguna otra actividad desarrollada por sus habitantes. ¿Sabes por qué muchos pueblos celebran a san Isidro (15 de mayo)? ¿Y qué es la “bendición de los campos”?

¿Por qué otros muchos pueblos celebran el día de san Antón (17 de enero)?

¿Por qué muchos pueblos de Cuatro Valles festejan a santa Bárbara (4 de diciembre)?

# 6 LA VIDA EN COMÚN, A TOQUE DE CAMPANA

Las campanas, lejos de ser un elemento exclusivamente religioso, han organizado y pautado la vida de los pueblos durante siglos ¡qué mejor medio de comunicación había en esos tiempos!. Averigua qué nombre reciben los distintos toques de campana y en qué casos o circunstancias se utilizan:



toque	USO
Concejo	Reunión de los vecinos

## Tocan a “Concejo”

Quando la campana llama a Concejo todos los vecinos deben acudir, o al menos uno de cada casa. Cada representante tenía derecho a ser escuchado, según estrictas normas de respeto y convivencia. Quien las incumplía, tenía pena de multa... Todos tenían los mismos derechos y obligaciones y todos participaban en completa igualdad... “Una persona, un voto”.

¿Qué cuestiones crees que eran objeto de debate en los antiguos concejos?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

¿Qué cuestiones de tu centro escolar te gustaría que se tratasen en concejo abierto?



### Las “facenderas” ejemplo de prestación social colectiva

Siempre fueron entendidas como un deber y un servicio que la comunidad prestaba a los vecinos; se trataba de un trabajo personal para el bien común. Eran actuaciones dirigidas por el Concejo, que también tenía regulado de qué manera y en qué medida cada familia tenía que aportar su colaboración en función de sus propios recursos. Siempre eran trabajos destinados a la conservación, mantenimiento y mejor aprovechamiento de los medios y recursos del entorno. Palear nieve, reparar caminos, puentes y espacios públicos eran trabajos habituales en la facendera o hacendera.

Si ahora se organizase una hacendera en tu pueblo ¿para qué te gustaría que se convocase a los vecinos?



Ponte de acuerdo con tus compañeros/as. Cuando sepáis lo que le gustaría a la mayoría, intentad convocar al resto de alumnos/as del centro escolar para llevarlo a cabo y, por qué no, a los vecinos. Incluso podéis pedirle al Ayuntamiento o a la Junta Vecinal que colabore con vosotros, por ejemplo, dejando que algunos de sus trabajadores os ayuden.

# 7 FIESTAS TRADICIONALES, un antes y un después

Organízate con tus compañeros/as en tantos grupos como fiestas y romerías aparecen en el siguiente listado. Cada grupo escogerá una de ellas, sin repetirse, y deberá averiguar todo lo que pueda sobre cómo se celebraba antiguamente y cómo se celebra ahora.

Navidad

San Antón

San Juan

San Isidro

El Corpus

San Martín

El Carnaval

El patron/a del pueblo

Semana Santa

Una romería importante

Anota todo lo que averigües.

.....

.....

.....



*“Antes de la llegada de las técnicas de registro visual, una vez celebrada, la fiesta ya no tenía más existencia que la que le confería el recuerdo colectivo y la esperanza de volver a vivirla en el futuro”*

Antonio Muñoz

Si tienes la oportunidad de participar con tus compañeros/as, o con tu familia, en alguna festividad de tu localidad o incluso, ir a visitar otra comarca con motivo de alguna fiesta célebre ¡no lo dudes!. Y no te olvides de hacer un buen reportaje fotográfico y anotar todo lo que ocurre. Con este material podrás escribir un artículo, organizar un boletín e intercambiarlo con alumnos/as de otros centros.



## Los pendones

Los **pendones** son hoy, igual que ayer, expresión de la identidad de cada pueblo. Son más que una bandera local. Averigua cuál es el origen de los pendones y cuál era su uso.

Y en la actualidad, ¿para qué se utilizan?

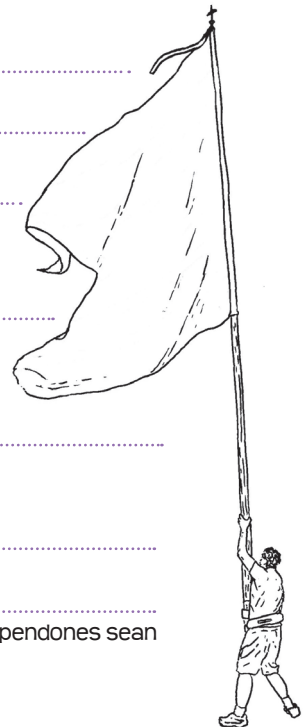


¿Dónde se suele guardar el pendón del pueblo?

¿Quién lo custodia?

¿Quién lo porta y cuándo?

Si tu pueblo conserva algún pendón, describe como es y reproduce sobre el dibujo su diseño y colorido.



Averigua qué significado tienen sus colores.

¿Conoces algún evento en el territorio de Cuatro valles donde los pendones sean los protagonistas?

## Los ramos, ofrendas festivas

El **ramo leonés** es una de las tradiciones más identificativas de la cultura leonesa. Sin embargo, desde hace algunas décadas, se ciernen sobre él dos serias amenazas: por una parte, la pérdida de esta tradición en muchos de nuestros pueblos, y por otra, la desvirtuación de su significado.

Averigua en qué consiste el ramo, tanto como elemento físico, como en su faceta inmaterial.



.....  
.....  
.....  
¿En qué celebraciones se solía presentar el ramo?

.....  
.....  
¿Quiénes estaban implicados en la ofrenda del ramo, en su elaboración, en vestirlo, en cantarlo, en sufragario...?

.....  
.....  
¿Qué tipos de ramos existen y cuáles hay en tu pueblo?



.....  
.....  
¿Se mantiene en tu pueblo la tradición del ramo?  
¿Se ofrenda? ¿Se presenta? ¿Se canta?...

.....  
.....  
¿Conoces la letra? ¿Has participado alguna vez?



## 8 ¿QUIÉN SE LA QUEDA?

Muchos juegos nacieron en los escasos momentos de descanso que se permitían los vecinos en las largas jornadas de trabajo. Por eso, en muchos se empleaban elementos o herramientas propias de algún oficio. A ver si puedes relacionar el nombre del juego con la descripción de cómo se juega y el oficio de quienes empezaron a practicarlo:

Herreros y forjadores

La monterilla

Consiste en lanzar una herradura intentando alcanzar desde una distancia de 12 metros una barra clavada verticalmente en el suelo.

Pastores

La herradura

Consiste en lanzar el “marro” hecho de piedra o hierro, para derribar la “calva”, que podía ser una piedra o un palo con varias ramas con que se apoyaba en el suelo para mantenerse de pie.

Agricultores

La barra

Los jugadores tratan de lanzar su cachava lo más cerca posible de una boina o montera previamente lanzada a lo lejos.

Molineros

La calva y sus variantes

Los jugadores lanzaban la pesada barra de hierro usada para mover la piedra del molino tan lejos como fuese posible

Haz tu propia lista de juegos y deportes tradicionales, pero no dejes de incluir también: la rana, la tarusa o tanga, las chapas, las canicas, la rayuela, el trompo o piuca, las tabas o la bigarda. Puedes ponerte de acuerdo con tus compañeros/as para hacer grupos y averiguar cómo se jugaba a todas estas cosas. ¿Crees que en tu casa habrá alguien que haya jugado alguna vez a alguno de estos juegos?

.....

.....

.....

.....

.....

Algunos juegos son de habilidad, otros de resistencia, otros de estrategia y de colaboración en equipo... Pero todos reflejan los valores, la forma de vida y el carácter de las gentes de Cuato Valles. Son parte importante del patrimonio cultural de sus comarcas.

Seguro que no te has olvidado de estos dos:

## Los bolos

Son un juego muy antiguo y universalmente extendido, pero la forma de jugar cambia en cada territorio. En Cuatro Valles se suele jugar a tres modalidades de bolos. Relaciona las descripciones con las fotografías:

El **bolo leonés**. Con una bola semiesférica se derriba el mayor número de bolos, 9 conos de chopo, haya o sauce, colocados sobre una cuadrícula en el "castro".

El **pasabolos**. Las bolas esféricas, de madera de encina, se lanzan contra 20 bolos de madera de negrillo, colocados en línea, para que salgan despedidos lo más lejos posible.

En La Cepeda se juega al **bolo maragato**. Las bolas, de roble, en realidad tienen forma de prisma y los bolos, con forma de 9 pequeños barriles, son de raíz de brezo. Cuenta tanto el derribo del bolo como lo que se desplace.

1



2



3



¿A qué modalidad se juega en tu pueblo? Y tú... ¿Sabes jugar?

## Los aluches

En varias comarcas de Cuatro Valles, las fiestas se animaban en torno al corro de lucha. En algunos sitios le llaman valto, y en otros valtío. Investiga un poco a ver si averiguas dónde y también... lo que gritaba el luchador que gana el corro cuando busca un nuevo contrincante.

Se dice que tiene su origen en la resolución de disputas por los pastos, pero de eso ha llegado a ser un deporte federado





# 9 EL VALOR DE LA TRADICIÓN

Aparte del valor que tienen las costumbres y tradiciones para forjar la identidad de un pueblo, algunas de ellas son fuente de recursos económicos.

Haz dos listas, una con los negocios que encuentran parte de sus ingresos en las tradiciones de tu localidad y otra, con las tradiciones que se conservan o se están recuperando.

## NEGOCIOS

## TRADICIONES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

¿A qué tipo de persona le gusta este tipo de turismo?

.....

.....

¿Qué se está haciendo en tu comarca para promocionar este tipo de turismo?

.....

.....

.....

¿Qué harías tú para promocionarlo? Organízate en grupos con tus compañeros/as para diseñar una estrategia. Cada grupo presentará su idea a los demás y entre todos elegiréis una para ponerla en práctica. Anota aquí una breve descripción de la idea de cada grupo.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

# 10 TRADICIONES VIVAS, TRADICIONES PERDIDAS

Organízate con tus compañeros/as en grupos, para investigar las costumbres y tradiciones de cada una de las comarcas que integran Cuatro Valles.

## Canciones, bailes e instrumentos musicales



## Usos y costumbres



## Juegos

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Poned especial empeño en investigar todas las posibilidades y en averiguar qué tradiciones siguen vivas y cuáles no!

# 11 LOS GUARDIANES DEL TESORO

¿Qué papel juegan las personas mayores en la protección y conservación de las costumbres y tradiciones? ¿Cuántas personas mayores hay en tu entorno familiar? ¿Cuánto tiempo dedicas a la semana a “hablar” con ellas? ¿Qué puedes contar de la historia de tu familia en las últimas tres generaciones? Resúmelo aquí.



“Nuestros mayores atesoran la memoria colectiva que se manifiesta en nuestras tradiciones y proclaman los orígenes de nuestra identidad”

## Un pequeño viaje en el tiempo

Pide permiso en un geriátrico para ir con un pequeño grupo de compañeros/as y saber si algunas de las personas que viven allí están dispuestas a conceder una entrevista. Prepara bien la entrevista, piensa todo lo que quieres preguntar y qué te gustaría aprender sobre las tradiciones y costumbres de tu comarca.

*“Entrevista al poseedor de formas de hacer y de saber tradicionales”*



# 12 ¡EL FUTURO DE TU PASADO!

¿De quién depende?

.....

.....

.....

¿Qué está haciendo cada uno de los posibles implicados? Y tú... ¿Qué haces?

.....

.....

.....

Organízate con tus compañeros/as para inventariar las mejores fuentes documentales sobre las costumbres y tradiciones de vuestra comarca.

.....

.....

.....

.....

.....

## Hazlo saber

Con todo lo que habéis aprendido podéis hacer una bonita presentación sobre la vida tradicional de vuestro pueblo o de vuestra comarca, e intercambiarla con otros centros escolares de las otras comarcas de Cuatro Valles. De este modo, daréis a conocer vuestra cultura y aprenderéis mucho sobre la de otros lugares. incluid fotografías (especialmente si son antiguas), testimonios de personas mayores, y, si es necesario, dibujos. Y no olvidéis dejar una copia del trabajo en el centro escolar; así, los que vengan detrás de vosotros, podrán aprender de vuestra investigación.

## Un debate: el dilema de la intervención ¿proteger o rentabilizar?

La evolución de nuestros pueblos y de sus tradiciones puede seguir dos caminos bien distintos: el que busca la preservación de todo lo heredado del pasado o el que promueve una transformación que busque la máxima rentabilidad económica. Haced dos grupos y debatid sobre cuál de estas dos posturas creéis que es la que augura un mejor futuro para nuestros pueblos. Recordad que deberéis sopesar algunos aspectos como el tipo de actividades que se pueden llevar a cabo en cada caso, la importancia de la identidad de los pueblos o de las comarcas, o el modo en que esta puede convertirse en un recurso económicamente rentable.

# 13 ¡EL FUTURO DE TU PRESENTE!

¿Qué se mantiene de la identidad de tu localidad y qué es lo que más ha cambiado?

Handwriting practice area with 10 horizontal dotted lines for writing.

¿Qué aporta tu época, tu generación, a las tradiciones y a la identidad de tu comarca?

Handwriting practice area with 10 horizontal dotted lines for writing.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## PARA SABER MÁS...

**Juegos Tradicionales de las Comarcas de Cuatro Valles.**  
Asociación Cuatro Valles. 2007.

**Cómic: depueblo.org.**  
Coord: Sarasa Sánchez. M. Fundación Agricultura Viva. 2009

**El juego de granjas más divertido**  
<http://www.farmerama.es/>

.....

.....

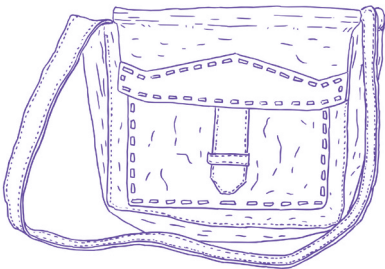
.....

.....

.....

.....

.....



España

León

Cuatro Valles



Tfno.: 987 581 666  
 cuatrovalles@cuatrovalles.es  
 www.cuatrovalles.es



FONDO EUROPEO  
 AGRÍCOLA DE  
 DESARROLLO  
 RURAL:  
 EUROPA INVIERTE EN  
 LAS ZONAS RURALES



GOBIERNO DE ESPAÑA  
 MINISTERIO DE AGRICULTURA, ALIMENTACIÓN Y MEDIO AMBIENTE



Maquetación: ESTRATEGIA 8 Ilustraciones: Cristina García Núñez



Realización: Tomero y Romillo

Ejemplar de distribución gratuita

